1
bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 22 août 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement au projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 3 de l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande", a donné le 25 août 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 22e Augustus 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van tenhoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement aan het ontwerp van koninklijk besluit "genomen ter uitvoering van artikel 3 van de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij", heeft de 25e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Pour traduire avec plus de précision les intentions du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

" DISPOSITION TRANSITOIRE.

Article 3 (nouveau).

Pour la période allant du 1er juillet 1953 au 30 juin 1954 :

1° pour déterminer le montant des cotisations dues en vertu de l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 27 mars 1951, il n'est pas tenu compte des avantages en nature, ni de la fraction des rémunérations dépassant :

a) 5.000 francs pour le calcul de 1 p.c. de la rémunération du marin;

b) 8.000 francs pour le calcul de 3 p.c. de la rémunération du marin; cette partie de la cotisation est destinée à la couverture de l'assurance maladie-invalidité;

c) 10.000 francs pour le calcul de 5 p.c. de la rémunération du marin; cette partie de la cotisation est destinée à la couverture de l'assurance vieillesse et survie;

2° pour déterminer le montant des cotisations dues en vertu de l'article 3, alinéa 3, 1°, du même arrêté-loi, il n'est pas tenu compte des avantages en nature, ni de la fraction des rémunérations dépassant :

.../...

a) 5.000 francs pour le calcul de 8,5 p.c. de la rémunération du marin;

b) 8.000 francs pour le calcul de 2 p.c. de la rémunération du marin; cette partie de la cotisation est destinée à la couverture de l'assurance maladie-invalidité;

c) 10.000 francs pour le calcul de 5 p.c. de la rémunération du marin; cette partie de la cotisation est destinée à la couverture de l'assurance vieillesse et survie.".

Ten einde de bedoeling van de Regering nauwkeuriger weer te geven, stelt de Raad van State de volgende redactie voor :

" OVERGANGSBEPALING.

Artikel 3 (nieuw).

Voor de periode van 1 Juli 1953 tot 30 Juni 1954 :

1° om het bedrag te bepalen van de bijdragen verschuldigd krachtens artikel 3, eerste lid, van de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt geen rekening gehouden met de voordelen in natura of met het gedeelte van de bezoldigingen hoger dan :

a) 5.000 frank voor de berekening van 1 t.h. van de bezoldiging van de zeeman;

b) 8.000 frank voor de berekening van 3 t.h. van de bezoldiging van de zeeman; dit gedeelte van de bijdrage dient tot dekking van de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ziekte en invaliditeit;

c) 10.000 frank voor de berekening van 5 t.h. van de bezoldiging van de zeeman; dit gedeelte van de bijdrage dient tot dekking van de ouderdoms- en overlevingsverzekering;

.../...

2° om het bedrag te bepalen van de bijdragen verschuldigd krachtens artikel 3, derde lid, 1°, van dezelfde besluitwet, wordt geen rekening gehouden met de voordelen in natura, noch met het gedeelte der bezoldigingen hoger dan :

a) 5.000 frank voor de berekening van 8,5 t.h. van de bezoldiging van de zeeman;

b) 8.000 frank voor de berekening van 2 t.h. van de bezoldiging van de zeeman; dit gedeelte van de bijdrage dient tot dekking van de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ziekte en invaliditeit;

c) 10.000 frank voor de berekening van 5 t.h. van de bezoldiging van de zeeman; dit gedeelte van de bijdrage dient tot dekking van de ouderdoms- en overlevingsverzekering.".

La chambre était composée de

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,
J.CYPRES, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M.SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,